

Land Dežela	Krajin	Ortsgemeinde Občina	Trešen	Haus-Nr. Hišno štev.	16
Bezirk Okraj	Rudolfsweith	Ortschaft Kraj	Unterdeutschdorf	Zahl der Wohnparteien Stevilo stanovalnih strank	1

Aufnahm s b o g e n

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutztiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

Belehrung.

1. In den Aufnahm s b o g e n sind sämmtliche Personen, welche im Hause wohnen (Inwohner), nach der Reihe folge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnumerierung noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahm s b o g e n , hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spitäle, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in soferne sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Dienstboten, auf der Wandern, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Altermethparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Aufnahm s b o g e n einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserves- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patent- und die Reservacej-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahm s b o g e n einzutragen. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die des Offiziers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörigen inbegriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Wohnparteien, welche bloß ein Geschäft- oder Gewerbs-Locale in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahm s b o g e n erforderlichen Urkunden (Tauf- und Trauscheine, Heimatscheine, Ausstellung-decrete, Gewerbs-scheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahm s b o g e n zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahm s b o g e n ist der Haushalter oder sein Bestellter beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Fällen zu ergänzen und zu berichtigten. Wenn der Haushalter selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahm s b o g e n einzutragen.

8. Bezuglich des Wiederaufzugs genügt die summarische Ausführung der im Hause vorkommenden Nutztiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahm s b o g e n (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahm s b o g e n sind der Haushalter und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Bewohner verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und rath bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Poduk.

1. V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po staniščih številah; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritličja do najvišega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpišejo, če so časno iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovalnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandrageci) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorščeni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svojei v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kteri niso v dajanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo officirji, ki so zapustili zlužbo s pridržkom značaja, po tem officirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, pionirirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz reserve in deželne brambe, zadnjic začaj invalidne živeči patentni in reservacijni invalidi in pa njih svojei i. t. d. tu di, kar se njih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „officerjev“ se razumevajo tudi officirstvo prišteći avditorji, zdravniksi in krdelni (vojaški) računarji.

4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno pové.

5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kteri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega štelci za stanovalno stranko.

6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitve zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniske liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradniki hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, kterega dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pové. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, kterih lastnina so).

9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, ktero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporem do 4 dni.

Name, u. ž. Familiennname (Buname), Vorname (Taufname), Adelsprädicat und Adelsrang	Geschlecht	Religion	Familienstand	Beruf oder Beschäftigung	Geburtsort	Zuständigkeit	Anwesend	Abwesend	Anmerkung
Ime, name; priimek, krstno ime, plemški pri- devek in stopnja plemstva	Spol	Vera	Stan	Poklic ali s čim se kdo peča	Rojstni kraj	Domo- vinstvo	Pričenjoč	Nepričenjoč	Anmerkung
Bon jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung eingeschreiben:									
Das Familiens- Oberhaupt, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind. Sonstige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Anverwandte, Verwandte oder andere Personen, einschließlich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege Angestellte, ehemalig anwesende Familienangehörige oder Dienstleute und Helferarbeiter (Gefallen, Gehilfe, Commis u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Nach Wiederkehr mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Vertreter, Stellvertreter usw. dgl.									
Pri vsakem najmeniku stanušku posebej je treba vpisati: Gospodarjevo, sinove in hčere po starosti od najstarijega do najmlajšega, če se niso sami sveti. Druge žalnike, vsake, če žive skup pod enim gospo- darstvom ali druge take osobe, tudi rejence, naj Že kaž plačujejo za rejen ali ne. Samo časno pričenjoče ude roduvinske ali litije (gosti). Poste in pomagadče (ksele, učence, komis i. t. d.), pri najmeniku stanušču. Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kakor gori). Najmenike postelje (prenovilec), sostanovalec.									
Zapored tekoče število oseb									
a	b	c	d	e	f	g	h	i	j
1	Forc Jozef	1. 1825	vom Kt.	zvorjek	Grußbiften		fin	/	
2	Forc Langjikus	1823			Lufit	fin	fin	/	
3	Forc Mura	1856		Anty	lufit in den Mittelpunkt		fin	/	
4	Forc Jozef	1. 1858					fin	/	
5	Forc Langjikus	1862					fin	/	
6									
7									
8									
9									
10									
11									
	Summe	VSch skup	23						
	Summe	VSch skup	5						

Mit dem die Person ganzlich (auf beiden Augen) er-
blindet oder taubstumm sein sollte, so ist es hier
zu bemerken.
Genauso ist hier in jedem Falle genau anzugeben, ob die
Person zum aktiven Militär (zum fahrenden
Heere, zur Kriegs-Marine, zur Flotte, oder
Marine-Verwaltung), zu den noch liniendienst-
pflichtigen Uraufsteuern, zu den mit Reisewelt des Mil-
itar-Charakter quittierten, zu den im Ruhestande
mit oder ohne Militärperson befindlichen Offi-
zieren, Militär-Beamten oder Parteien zu den pen-
sionierten oder provvisorischen Unterparteien, zu den
Patenten oder Reservierungs-Invaliden gehört.
Hier jedoch als fremd beschriebene Person ist jene Ge-
meinde (Bezirk, Land) anzugeben, in welcher die-
se die Zugehörigkeit (heimatberechtigt) be-
fiebt.

Einheitlich ist hier der Ort (Gemeinde, Bezirk, Land)
anzugeben, wo sich die als abwesend eingetragene
einheimische Person befindet.
Ce je kdo do dobrega (na obeh očeh) step ali pa
gluhonem, naj se takoj povr.
Tudi naj se takoj vselej na tanko povr., če kdo spada
k ak tivemu vojaštvu (k stojnim enmil., k voj-
nemu pomagalcu ali k vojniku). Ali pomorveni
umporci, če je dopretnik Že ljudi služen, rezerv-
nik ali hrambovec, s priderkom znacja kritikan
oficir, oficer vojske in delnik vojske stranka na
posluga z vojsko penzion, ali brez nje, penzio-
niran ali pravoniziran podstranka, patentni
ali rezervacija invalid.

Pri vsaki tujji osobi naj se pove občina (okraj, de-
žela), kjer ima domovinstvo.
Zadajti naj se to pove kraj (občina, okraj, dežela),
kjer hiva domača osoba, ki je med nepričenjoče
zapisana.

Viehstand.

Živina.

Gattung Kterega plemena	Dahl Število	Gattung Kterega plemena	Dahl Število
Hengste žebci }		Stiere biki }	
Stuten kobile }		Kühe krave }	/
Pferde Konji }		Rindvieh Goveja živina }	
Wallachen skopljeni }		Ochsen voli }	
Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre žebeta do izpolnjenega 3. leta }		Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre teleta do izpolnjenega 3. leta }	
Maulthiere und Manlesel Mule in mezgi }	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes	Schafe Ovce }	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes
Esel Osli }	brez razločka starosti in spola	Ziegen Koze }	brez razločka starosti in spola
		Vorstewiech Preščeli }	
		Bienenstöcke Panjevi čebeli }	

Unterschrift.

Podpis.

am 25. Januarja 1870

Zur Volkszählung; stämpel- und gebührenfrei.

Johann Sohn des J. P. Horc und der Franz. Ernul
ist zu Unt. Dittmannsdorf am 2. Jan. 1858 geboren worden.

Ausgefertigt zu Treffden am 25. Dez. 1863

J. Rosman
[Signature]

